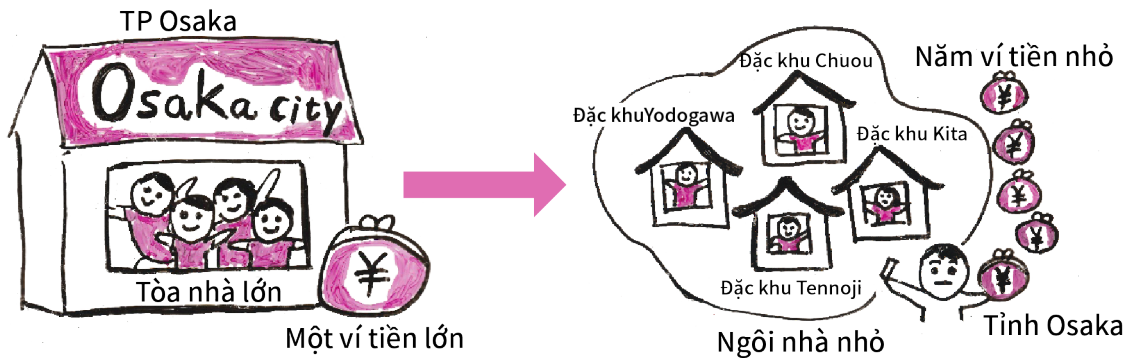


# Thư gửi các bạn ngoại quốc đang sống tại thành phố Osaka

**Bạn đã biết thông tin về cuộc bỏ phiếu trưng cầu dân ý liên quan đến việc Cơ cấu Đặc khu “Tokousou” không ?**

- Theo phân loại đô thị, thành phố Osaka được gọi là đô thị loại I, vì vậy có quyền hạn lớn hơn các đô thị khác. Vào ngày 1 tháng 11 sẽ tiến hành bỏ phiếu trưng cầu dân ý, qua đó đi đến quyết định nên hay không nên chuyển đổi cơ cấu hành chính hiện nay của thành phố sang cơ cấu hành chính đặc khu (đô thị trực thuộc tỉnh Osaka) giống với cơ cấu hành chính của 23 đặc khu Tokyo.



- Mặc dù Hội đoàn thị dân bầu cử “Minju” đã cật lực làm việc với nhà nước và thành phố để các bạn ngoại quốc có thể tham gia bầu cử, nhưng thật đáng tiếc ý nguyện đó đã không thể thực hiện được trong đợt trưng cầu dân ý lần này.
- Việc chuyển đổi cơ cấu hành chính lần này có nhiều ảnh hưởng đến sinh hoạt thường nhật của các thị dân ngoại quốc trong thành phố. Tuy nhiên, không biết có phải liên quan đến quyền bầu cử hay không mà ngay cả trang chính thức của thành phố cũng không có bài hoặc mục nào đăng giải thích vấn đề này bằng tiếng Nhật đơn giản cho người ngoại quốc có thể nắm bắt được. Do đó, nhằm mục đích giúp các bạn có thể hiểu hơn về cơ cấu đặc khu “Tokousou” này, Hội đoàn thị dân bầu cử “Minju” rất mong được lắng nghe ý kiến của các bạn thông qua việc trả lời bảng khảo sát đính kèm theo sau đây.

## Xin vui lòng trả lời bảng khảo sát phía sau.

- Nội dung thu được từ bảng khảo sát này sẽ được công bố thông qua việc hợp báo, đăng lên trang mạng, SNS sau khi cuộc bỏ phiếu kết thúc, và chúng tôi sẽ cố gắng bằng các phương pháp hữu hiệu và thấy được để có thể phản ánh một cách thiết thực ý kiến đóng góp của các bạn. Bất kể cuộc bầu cử trưng cầu dân ý có kết quả như thế nào, chúng tôi cũng luôn tận lực tranh đấu để các thị dân ngoại quốc có thể được tham gia xây dựng Osaka thành nơi hội tụ và cộng sinh của nhiều nền văn hóa khác nhau.

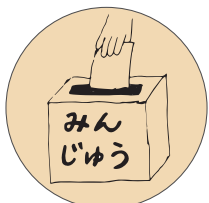
## みんなで住民投票！ Hội đoàn thị dân bầu cử “Minju”

〒 545-0041 1-6-5 Kyoritadori Abeno-ku Osaka-city

E-mail: minnadetohyo@gmail.com

Tel (Japanese only): 070-4233-6362 Fax: 06-6656-6897

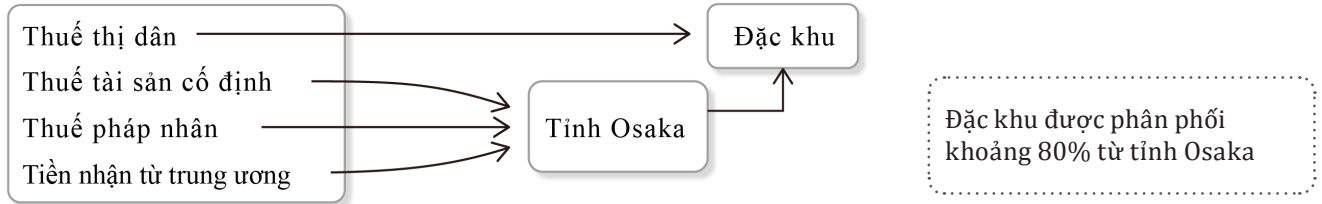
<https://minnadetohyo.info/> <https://www.facebook.com/minjuosaka>



# Chuyện gì sẽ xảy ra nếu bỏ đi thành phố Osaka và thiết lập bốn đặc khu ?

## Fact: Những việc có thể biết được

1. TP Osaka và 24 quận còn lại sẽ không còn → Không còn đơn vị TP Osaka, mà sẽ phân thành bốn đặc khu là Yodogawa, Kita, Chuou, Tennoji
2. Không còn chức danh thị trưởng và nghị hội thành phố cũng sẽ không còn → Có bốn đặc khu trưởng và nghị hội mới (thông qua bầu cử)
3. Tài chính và ngân sách thành phố → Chia ra theo ngân sách của tỉnh và đặc khu



4. Tư sản của TP Osaka (nhà công, bất động sản, trương mục tiết kiệm) → Nhà công và bất động sản: quy về đơn vị trực thuộc mới  
Trương mục tiết kiệm: phân phối cho 4 đơn vị mới
5. Quyền hạn phát triển đô thị của TP → Kế hoạch nằm trong khu vực đặc khu : do đặc khu quản lý  
Các kế hoạch vùng ven, vùng tiếp giáp : do tỉnh quản lý
5. Tỉnh Osaka sẽ không đổi thành “đô” → Để trở thành “đô” cần phải có luật pháp mới

## Forecast: Ý kiến tán thành và ý kiến phản đối

	Ý kiến tán thành	Ý kiến phản đối
Sự trùng lặp hành chính	Không còn sự trùng lặp trong quản lý hành chính giữa tỉnh và TP. Đặc khu có quyền hạn như một đô thị trung tâm. Công tác quản lý và vận hành sẽ gọn gàng và hiệu quả hơn khi có sự phân công công việc giữa đơn vị tỉnh và đặc khu như đơn vị đặc khu đảm nhận công tác phục vụ cơ sở cho người dân và đơn vị tỉnh sẽ đảm nhận việc phát triển đô thị.	Sự trùng lặp trong quản lý hành chính không hề được cải thiện mà chỉ đơn thuần là việc chuyển đổi từ cơ cấu tỉnh -TP sang cơ cấu tỉnh- đặc khu. Đơn vị đặc khu không có khả năng tự quản lý và phát triển các hạ tầng cơ sở khiến cho năng lực của đặc khu còn giảm kém hơn so với các đô thị thường khác. Người dân khó có thể phát triển đô thị theo đúng ý nguyện của mình. Giảm sút hiệu suất quản lý hành chính.
Dịch vụ hành chính	Các phục vụ hành chính sẽ giữ nguyên hiện trạng trong vòng 10 năm. Đặc khu trưởng và hội đồng nghị viên sẽ được chọn thông qua bầu cử, dùng phương châm gần dân “near is better” để lắng nghe và phản ánh ý kiến của dân.	Phục vụ hành chính sau khi hết thời hạn 10 năm như thế nào là một ẩn số. Công tác điều dưỡng, bảo hiểm và một số kế hoạch được giao lại cho một số tổ chức văn phòng quản lý nên sẽ phát sinh sự trùng lặp trong quản lý hành chính. Các kế hoạch được phân bổ cho 24 quận trước đây sẽ được giao lại cho bốn đặc khu, nên sẽ không thể đi sát với tình hình thực tế của từng địa phương.
Phát triển và kinh tế	Phát triển đô thị trên diện rộng đẩy nhanh một cách dễ dàng hơn, góp phần kích hoạt tiềm lực kinh tế. Là thời điểm mà tỉnh và TP cần trở nên một để phục hưng nên kinh tế sau họa dịch Corona.	Khó có thể phản ánh đúng mức ý kiến của người dân TP Osaka trong các kế hoạch phát triển lớn như Casino hay IR (Resort đa năng). Trong lúc tình hình dịch bệnh kéo dài, việc bỏ đi đơn vị hành chính là TP Osaka sẽ khiến cho đời sống người dân rối loạn, không thể kích hoạt các hoạt động kinh tế.
Tài chính	Tuy chưa thể ước tính được mức sụt giảm thuế thu do ảnh hưởng của dịch bệnh, nhưng với việc cắt giảm kinh phí và phát triển các kế hoạch mới cũng giúp cho tình hình tài chính của đặc khu đạt quyết toán dương.	Tình trạng tài chính sẽ chuyển xấu do các khoản chi tăng, sụt giảm thuế thu cộng với các phí được phân cho các đặc khu. Kinh phí dành cho các nhà văn hóa công cộng như hồ bơi thị dân, các trung tâm phúc lợi xã hội, viện dưỡng lão, chăm sóc trẻ sẽ bị cắt giảm.

\* Các chính sách và hình thức phục vụ hành chính dành cho người ngoại quốc hoàn toàn không được đề cập đến.